

Anhang

006bl Abb.: ms



Sprachhilfe Katalanisch

Wichtige katalanische Vokabeln und Redewendungen speziell für den typischen Reisealltag findet man im Kauderwelsch-Sprechführer „Katalanisch – Wort für Wort“ des Reise Know-How Verlages.

Ein paar Hinweise zum Katalanisch

- › Die Worte werden generell so ausgesprochen, wie sie geschrieben sind, also auch bei französisch anmutenden Begriffen nicht in eine französische Aussprache fallen.
- › Die Betonung liegt auf der vorletzten Silbe, wenn das Wort auf einen Vokal oder auf -s endet. Sonst wird die letzte Silbe betont. Ausnahme: Steht vor einem Endvokal ein i, wird immer das i betont.
- › Steht ein Akzent auf einem Buchstaben, wird diese Silbe betont.
- › Unbekannt dürfte die Buchstabenkombination l·l sein, hier wird das L lang ausgesprochen, nicht zum ll zusammengezogen.
- › Die spanische ñ wird durch ny ersetzt und nj ausgesprochen.
- › tx wird zu tsch, wie in Matsch
- › Ähnlich hören sich eig, aig, uig, oig an, sie werden tsch gesprochen, also *Passeig = Passetsch*
- › ç wie in *Plaça* (Platz) wird wie ß gesprochen, also: *Plassa*
- › tge oder tja wie in *Platges* (Strände) oder *Platja* (Strand) wird wie dsch gesprochen, also wie *Pladsches* oder *Pladscha*

Wörter, die weiterhelfen

Wer etwas Spanisch spricht, wird sprachlich in Barcelona klarkommen. Dennoch kann es ja nicht schaden, auch den jeweiligen Begriff auf *català* zu kennen. Hier eine Übersicht:

Spanisch	Katalanisch	Deutsch
Begrüßung		
<i>Hola</i>	<i>Hola</i>	Hallo
<i>Buenos días</i>	<i>Bon dia</i>	Guten Tag
<i>Adiós</i>	<i>Adéu</i>	Auf Wiedersehen
<i>Buenas noches</i>	<i>Bona nit</i>	Gute Nacht
<i>Hasta luego</i>	<i>Fins després</i>	Bis später
<i>¿Cómo te llamas?</i>	<i>Com et dius?</i>	Wie heißt Du?
<i>Me llamo ...</i>	<i>Em dic ...</i>	Ich heiße
<i>¿Cómo estás?</i>	<i>Com estàs?</i>	Wie gehts?
<i>Muy bien, gracias</i>	<i>Molt bé, gràcies</i>	Sehr gut, danke

Wichtige Begriffe

<i>Por favor</i>	<i>Si us plau</i>	Bitte
<i>Muchas gracias</i>	<i>Moltes gràcies</i>	Vielen Dank
<i>De nada</i>	<i>De res</i>	Gern geschehen, macht nichts
<i>sí</i>	<i>si</i>	ja
<i>no</i>	<i>no</i>	nein

<i>Vale</i>	<i>Val, d'acord</i>	In Ordnung
<i>cerrado</i>	<i>tancat</i>	geschlossen
<i>abierto</i>	<i>obert</i>	geöffnet

Zeitbegriffe

<i>ahora</i>	<i>ara</i>	jetzt
<i>tarde</i>	<i>tard</i>	spät
<i>más tarde</i>	<i>més tard, després</i>	später
<i>mañana</i>	<i>matí</i>	(der) Morgen
<i>tarde</i>	<i>tarda</i>	Nachmittag
<i>noche</i>	<i>nit</i>	Nacht
<i>ayer</i>	<i>ahir</i>	gestern
<i>hoy</i>	<i>avui</i>	heute
<i>mañana</i>	<i>demà</i>	morgen
<i>día</i>	<i>dia</i>	Tag
<i>semana</i>	<i>setmana</i>	Woche
<i>més</i>	<i>mes</i>	Monat
<i>año</i>	<i>any</i>	Jahr

Wochentage

<i>lunes</i>	<i>dilluns</i>	Montag
<i>martes</i>	<i>dimarts</i>	Dienstag
<i>miércoles</i>	<i>dimecres</i>	Mittwoch
<i>jueves</i>	<i>dijous</i>	Donnerstag
<i>viernes</i>	<i>divendres</i>	Freitag
<i>sábado</i>	<i>dissabte</i>	Samstag
<i>domingo</i>	<i>diumenge</i>	Sonntag

Monate

<i>enero</i>	<i>gener</i>	Januar
<i>febrero</i>	<i>febrer</i>	Februar
<i>marzo</i>	<i>març</i>	März
<i>abril</i>	<i>abril</i>	April
<i>mayo</i>	<i>maig</i>	Mai
<i>junio</i>	<i>juny</i>	Juni
<i>julio</i>	<i>juliol</i>	Juli
<i>agosto</i>	<i>agost</i>	August
<i>septiembre</i>	<i>setembre</i>	September
<i>octubre</i>	<i>octubre</i>	Oktober
<i>noviembre</i>	<i>novembre</i>	November
<i>diciembre</i>	<i>desembre</i>	Dezember

Straßen

<i>calle</i>	<i>carrer</i>	Straßen
<i>plaza</i>	<i>plaça</i>	Platz
<i>avenida</i>	<i>avinguda</i>	Prachtstraße
<i>paseo</i>	<i>passeig</i>	Promenade

Touristisch relevante Begriffe

<i>servicio</i>	<i>serveis</i>	Toiletten
<i>baño</i>	<i>bany</i>	Bad
<i>hombres</i>	<i>homes</i>	Männer
<i>señoras</i>	<i>dones</i>	Frauen
<i>habitación doble</i>	<i>habitació doble</i>	Doppelzimmer
<i>habitación simple</i>	<i>habitació senzilla</i>	Einzelzimmer
<i>habitación con baño</i>	<i>habitació amb bany</i>	Zimmer mit Bad
<i>habitación con ducha</i>	<i>habitació amb dutxa</i>	Zimmer mit Dusche
<i>aeropuerto</i>	<i>aeroport</i>	Flugplatz
<i>puerto</i>	<i>port</i>	Hafen
<i>estación de tren</i>	<i>estació de tren</i>	Bahnhof
<i>terminal de Autobús</i>	<i>estació d'autobusos</i>	Busterminal
<i>precio</i>	<i>preu</i>	Preis
<i>cerrado</i>	<i>tancat</i>	geschlossen
<i>abierto</i>	<i>obert</i>	geöffnet
<i>entrada</i>	<i>entrada</i>	Eintritt
<i>billete</i>	<i>bitllet</i>	Eintrittskarte
<i>billete de ida y vuelta</i>	<i>bitllet d'anada i tornada</i>	Rückfahrkarte

Wichtige Phrasen

<i>¿Cuánto vale?</i>	<i>Quant val?</i>	Wie teuer ist es?
<i>¿Cómo podría ir a ...?</i>	<i>Com puc anar a ...?</i>	Wie kann ich nach ... gehen?
<i>¿Dónde está ...?</i>	<i>A on està ...?</i>	Wo liegt ...?
<i>¿Qué hora es?</i>	<i>Quina hora és?</i>	Wie spät ist es?
<i>Estoy buscando ...</i>	<i>Cerco ...</i>	Ich suche ...
<i>Necesito ...</i>	<i>Necessito ...</i>	Ich benötige ...
<i>Quiero ...</i>	<i>Vull ...</i>	Ich möchte ...
<i>Querría ...</i>	<i>Voldria ...</i>	Ich hätte gerne ...
<i>Déme ...</i>	<i>Doni'm ...</i>	Geben Sie mir ...
<i>¿Tiene ...?</i>	<i>Té ...?</i>	Haben Sie ...?

Nichts verstanden?

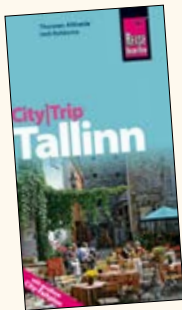
<i>No entiendo</i>	<i>No entenc</i>	Ich verstehe nichts
<i>¿Habla Usted alemán?</i>	<i>Parla alemany?</i>	Sprechen Sie Deutsch?
<i>Lo siento, no hablo español</i>	<i>Ho sento, no parlo espanyol</i>	Tut mir leid, ich spreche kein Spanisch
<i>Lo siento, no hablo catalán</i>	<i>Ho sento, no parlo català</i>	Tut mir leid, ich spreche kein Katalanisch

Zahlen

<i>zero</i>	<i>zero</i>	Null	<i>cuatro</i>	<i>quatre</i>	4
<i>uno</i>	<i>uno</i>	1	<i>cinco</i>	<i>cinc</i>	5
<i>u/una</i>	<i>un/una</i>	ein/eine	<i>seis</i>	<i>sis</i>	6
<i>dos</i>	<i>dos</i>	2	<i>siete</i>	<i>set</i>	7
<i>tres</i>	<i>tres</i>	3	<i>ocho</i>	<i>vuit</i>	8

nueve	nou	9	cincuenta	cinquanta	50
diez	deu	10	sesenta	seixanta	60
once	onze	11	setenta	setanta	70
doce	dotze	12	ochenta	vuitanta	80
trece	tretze	13	noventa	noranta	90
catorce	catorze	14	cien	cent	100
quince	quinze	15	ciento uno	vent u	101
dieciséis	setze	16	ciento dos	cent dos	102
diecisiete	disset	17	doscientos	dos-cent	200
dieciocho	divuit	18	trescientos	tres-cent	300
diecinueve	dinou	19	cuatrocientos	quatre-cent	400
veinte	vint	20	quinientos	cinc-cent	500
veintiuno	vint-i-un	21	seiscientos	sis-cent	600
veintidós	vint-i-dos	22	setecientos	set-cent	700
veintitres	vint-i-tres	23	ochocientos	vuit-cent	800
treinta	trenta	30	novecientos	nou-cent	900
treinta y uno	trenta-i-un	31	mil	mil	1000
cuarenta	quaranta	40	dos mil	dos-mil	2000

Auf zum nächsten City|Trip





REISE KNOW-HOW

das komplette Programm fürs Reisen und Entdecken

Weit über 1000 Reiseführer, Landkarten, Sprachführer und Audio-CDs liefern unverzichtbare Reiseinformationen und faszinierende Urlaubsideen für die ganze Welt – *professionell, aktuell und unabhängig*

Reiseführer: komplette praktische Reisehandbücher für fast alle touristisch interessanten Länder und Gebiete

CityGuides: umfassende, informative Führer durch die

schönsten Metropolen **CityTrip:** kompakte Stadtführer

für den individuellen Kurztrip **world mapping project:**

moderne, aktuelle Landkarten für die ganze Welt

Edition REISE KNOW-HOW: außergewöhnliche Geschichten, Reportagen und Abenteuerberichte **Kauderwelsch:**

die umfangreichste Sprachführerreihe der Welt

Kauderwelsch digital: die Sprachführer als eBook mit

Sprachausgabe **KulturSchock:** fundierte Kulturführer geben Orientierungshilfen im fremden Alltag

PANORAMA: erstklassige Bildbände über spannende

Regionen und fremde Kulturen **PRAXIS:** kompakte

Ratgeber zu Sachfragen rund ums Thema Reisen

Rad & Bike: praktische Infos für Radurlauber und packende Berichte von extremen Touren **sound)))trip:** Musik-CDs

mit aktueller Musik eines Landes oder einer Region

Wanderführer: umfassende Begleiter durch die schönsten europäischen Wanderregionen **Wohnmobil-TourGuides:**

die speziellen Bordbücher für Wohnmobilisten

Erhältlich in jeder Buchhandlung und unter www.reise-know-how.de

www.reise-know-how.de



Unser Kundenservice auf einen Blick:

Vielfältige Suchoptionen, einfache Bedienung

Alle Neuerscheinungen auf einen Blick

Schnelle Info über Erscheinungstermine

Zusatzinfos und Latest News nach Redaktionsschluss

Buch-Voransichten, Blättern, Probehören

Shop: immer die aktuellste Auflage direkt ins Haus

Versandkostenfrei ab 10 Euro (in D), schneller Versand

Downloads von Büchern, Landkarten und Sprach-CDs

Newsletter abonnieren, News-Archiv

Die Informations-Plattform für aktive Reisende

REISE KNOW-HOW online

Mit REISE KNOW-HOW sicher ans Ziel

Die Landkarten des **world mapping project** bieten gute Orientierung – weltweit.

- 100%ig wasserfest
- praktisch unzerreißbar
- voll beschreibbar
- Kartenumschlag abnehmbar
- GPS-tauglich
- Längen- und Breitengrade, ab Maßstab 1 : 300.000 auch UTM-Gitter
- modernes Kartenbild mit Höhenlinien und farbigen Höhenschichten
- klassifiziertes Straßennetz
- Entfernungsangaben
- vollständiger Ortsindex
- bei vielen Ländern Namen größerer Orte auch in Landesschrift

Derzeit über 150 Titel lieferbar, z.B.

Spanien, Nord	
mit Jakobsweg	1 : 350.000
Andalusien	1 : 350.000
Iberische Halbinsel	1 : 900.000
Pyrenäen	1 : 250.000

Gesamtprogramm unter
www.reise-know-how.de

world mapping project
REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld



sound))trip
in cooperation with
((piranha))

Musik im
REISE KNOW-HOW Verlag



East Africa



Northern Africa



South Africa



The Andes



Argentina



Australia



The Balkans



Baltic States



Barbados



Oriental Belly Dance



Northeast Brazil



Canada



Chile



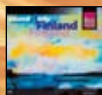
China



Colombia



Cuba



Finland



Iceland



India



Ireland



Israel



Japan



Mexico



New Zealand



Norway



Russia,
St. Petersburg



Scotland



Switzerland



Turkey



Uruguay

Die Compilations der CD-Reihe **sound))trip** stellen aktuelle, typische Musik eines Landes oder einer Region vor.

Im Buchhandel erhältlich | Unverbindl. Preisempf.:
EURO 15,90 [D]

Kostenlose **Hörprobe**
im Internet.

www.reise-know-how.de

Register

A

Abendessen 19
 Abkürzungen 5
 Ajuntament 64
 Altstadt 59
 Anella Olímpica 72
 An- und Rückreise 86
 Apotheken 95
 Aquarium 57, 92
 Ärzte,
 deutschsprachige 94
 Ausgehzone 27
 Auslandsreisekranken-
 versicherung 95
 Aussprache 114
 Autofahren 87

B

Bahnhof Barcelona
 Sants 86
 Bar 20
 BarcelonaTurisme 90
 Barceloneta 57
 Barri de Gràcia 79
 Barri del Born 66
 Barri de Raval 49
 Barrierefreies
 Reisen 87
 Barri Gòtic 59
 Basilika de Santa Maria
 del Mar 65
 Basilika de Santa Maria
 del Pi 64
 baskischer Wein 68
 Beilagen 19
 Bekleidung 17
 Benutzungshinweise 5
 Billigfluglinien 86
 Boqueria 51
 Bücher 16, 91
 Bummeln 13
 Bus 86, 109
 Bustouren 100

C

Cafés 22
 Cafeteria 20
 Camp Nou 83, 92
 Cap de Barcelona 57
 Capilla Santa Àgata 62
 Carrer de les Mosques 68
 Carrer de Montcada 67
 Casa Amatller 78
 Casa Batlló 78
 Casa del Drac 52
 Casa del Niño Jesús 68
 Casa de Ramón Casas 78
 Casa Fuster 78
 Casa Lleó Morera 78
 Casa Marfà 78
 Casa Milà 78
 Casa Museu Gaudí 82
 Castellans 44
 Castell de Montjuïc 75
 Catedral 60
 Citybummel 13

D

Desserts 19
 Deutschsprachige Ärzte 94
 Diebstahl 97
 Diplomatische
 Vertretungen 88
 Disco 27
 Domènech i Montaner,
 Lluís 68, 78
 Drachentöter 12
 Drahtseilbahn 110

E

Einkaufen 15
 Einkaufstipps 16
 Einkaufszentren 16
 Einkaufszonen 15
 Einwohner 42
 Elektrizität 88
 El Prat 86
 Entspannen 33

Erholung 98
 Essen und Trinken 17
 Events 11

F

Fahrradverleihe 96
 Falcones, Ildefonso 66
 FC Barcelona 83, 84
 Feiertage 10
 Feinkost 16
 Feste 11
 Festivals 11
 Flamenco 28
 Fluggesellschaften 86
 Flugplatz 86
 Flugzeug 86
 Font de Canaletes 49
 Font de les tres gràcies 54
 Font màgic 70
 Fremdenverkehrsamt 90
 Frühstück 19
 Fundació Joan Miró 74
 Funicular 110
 Fußball 83

G

Gastronomie 17
 Gaudí, Antoni 78, 80
 Gehry, Frank O. 58
 Geld 88
 Genießen 17
 Geschichte 38
 GoCar 111
 Gràcia 42
 Gran Teatre del Liceu 52
 Guimerà, Àngel 65

H

Hafengegend 55
 Hafenrundfahrten 101
 Handy 102
 Hauptbahnhof Barcelona
 Sants 86
 Hinweise zur Benutzung 5

Hostales 103
Hotelkategorien 103
Hotels 103

I

Illa de la Discòrdia 77
Informationsstellen 90
Insel der Zwietracht 77
Internet 90
Internetcafés 92

J

Joggen 98
Jugendherbergen 103

K

Kartenspernummer 95
Katalanisch 5, 43, 99, 114
Katalanische Küche 17
Kathedrale 60
Kaufhäuser 16
Kinder 92
Kino 29
Klubs 27
Konsulate 88
Konzerte 28
Krankenhaus 95
Küche 17
Kunst 30
Kunsthandwerk 16

L

La Boqueria 51
La Catedral 60
L'Aquàrium 57, 92
La Sagrada
 Familia 79
Lebensmittel 16
L'Eixample 76
Lesben 97
Les Rambles 48
Lichtenstein, Roy 57
Literaturtipps 91

Lokale 22
Lokaltypen 20

M

Maremagnum 33
Mariscal, Manuel 57
Märkte 16
Medizinische Versorgung 94
Menschen mit
 Behinderungen 87
Mercat de la Boqueria 51
Metro 108
Mies van der Rohe,
 Ludwig 71
Miramar J. Costa Llobera 74
Miró, Joan 74
Mittagessen 19
Mobiltelefon 102
Mode 17
Modernismus 77
Moll de la Fusta 56
Moll d'Espanya 56
Montjuïc 69
Montjuïc-Bus 76, 110
Monumento Colom 55
Museen 30
Museu d'Història de
 Catalunya 31
Museu Marítim de
 Barcelona 55
Museum der katalanischen
 Geschichte 31
Museu Nacional d'Art de
 Catalunya 70
Museu Olímpic i
 de l'Esport 73
Museu Picasso 67
Musicals 28
Musik 17
Musikbars 27

N

Nachtleben 26
Nahverkehrszüge 110
Netzspannung 88

Notfälle 95
Notruf 95

O

Öffentlicher Nahverkehr 108
Öffnungszeiten 95
Olympiastadion 72
Olympische Spiele 73

P

Palau Berenguer
 d'Aguilar 68
Palau Cervelló 68
Palau Dalmaes 68
Palau de Congressos 70
Palau de la Generalitat 63
Palau de la Música
 Catalana 68
Palau de la Virreina 51
Palau de les Marqueses
 de Lió 68
Palau Güell 54
Palau Moja 51
Palau Nacional 70
Palau Reial Major 62
Palau Robert 33, 78
Parc de la
 Ciutadella 34, 92
Parken 87
Park Güell 81
Parkhäuser 87
Passeig de Gràcia 76
Passeig de la Fama 72
Pavelló Mies van der
 Rohe 71
Peix d'Or 58
Picasso, Pablo 67
Plaça de Catalunya 48
Plaça del Pi 64
Plaça de Sant Jaume 63
Plaça d'Espanya 70
Plaça Reial 53
Poble Espanyol 72
Post 95
Preise 21

Preiskategorien
 Restaurant 22
 Preiskategorien
 Unterkunft 103
 Preisniveau 88
 Publikationen 90
 Puig i Cadafalch,
 Josep 78

R

Radfahren 96
 Rambla de Canaletas 49
 Rambla de Catalunya 77
 Rambla dels Estudis 50
 Rambla de Raval 50
 Rambla de Santa
 Mònica 54
 Rambla de Sant Josep 51
 Rambles 48
 Rathaus 64
 Rauchen 18
 Reisezeit 111
 Restaurantkategorien 22
 Restaurant-Knigge 21
 Restaurants 20, 23
 Rundgang 8

S

Sardana 61
 Schwimmen 98
 Schwule und Lesben 97
 Seilbahn 110

Shopping 15
 Sicherheit 97
 Spanisch 43, 114
 Spernotruf 95
 Sport 98
 Sprache 5, 43, 99
 Sprachhilfe 114
 Stadtbuss 109
 Stadtspaziergang 8
 Stadtstrand 34, 92
 Stadttouren 100
 Sternbewertung 5, 143
 Stierkampf 45
 Straßenbahn,
 historische 110
 Suppen 18

T

Tanzen 27
 Tapa-Bars 20, 24
 Taxi 110
 Teatre Poliorama 50
 Telefèric 75, 110
 Telefonieren 101
 Telefonvorwahlen 102
 Theater 28
 Tibidabo 93
 Touristeninformation 90
 Tramvia blau 110
 Transbordador aeri 75
 Transbordador aèri 110
 Trinkgeld 21
 txacolin 68

U

U-Bahn 108
 Unterkunft 102

V

Veranstaltungskalender 11
 Verdaguer i Santaló,
 Jacint 51
 Verhaltenstipps 97, 107
 Verkehrsmittel 108
 Vorspeisen 18

W

Wappen 39
 Wein, baskischer 68
 Wetter 111
 Wohnmobile 87

Z

Zahnstocher 20
 Zoo 94
 Zug, Anreise mit 86
 Züge 110